

## 第二課 桃花源記

陶 潛

### 一、重要的祖師爺比較

桐城派之祖	方苞	駢文之祖	秦·李斯
散文之祖	尚書	韻文之祖	詩經
史書之祖	尚書	通史之祖	史記
紀傳體之祖	史記	斷代史之祖	漢書
國別史之祖	國語	文學批評之祖	曹丕·典論論文
甲骨學之祖	劉鶚·鐵雲藏龜	訓詁學之祖	爾雅

### 二、序跋類文體

內 容	用以說明著作的旨趣及經過的文章				
異 稱	序：敘、緒、說、引。 跋：後序、書後、後足、讀、跋尾				
序 跋	例 作	作 者	內 容	篇位	
書 序	自 序	史記太史公自序	司馬遷	陳述修撰史記之由	後
		說文解字序	許 慎	陳述修撰說文解序之由	後
		逸民列傳序	范 曄	陳述修撰逸民列傳之由	後
詩 序	他 序	金石錄後序	李清照	透過早年搜集金石書畫回憶，抒發夫妻恩愛之情	後
		桃花源記	陶 潛	為桃花源詩前序	前
		琵琶行前序	白居易	為琵琶行之本事	前
		正氣歌前序	文天祥	說明正氣歌詩創作緣由	前
贈 序	師 說	春夜宴桃李園序	李 白	為家人兄弟賦詩作樂而寫	詩集序
		師說	韓 愈	贈李蟠，闡明從師問學及尊師重道	
古人在親朋師友離別之際，設宴餞別，飲酒賦詩，詩成集結成冊，由在場之某人為之序，如：蘭亭集序作者：（ 王羲之 ）；滕王閣序作者：（ 王勃 ）					
其他	唐文學家劉禹錫父親名緒，與序同音，劉禹錫避諱，將序寫作「引」。蘇洵父親名「序」，蘇洵為避諱，也改序為「引」。				

### 三、文壇領袖略說

古文家之祖	司馬遷	北宋文壇領袖	歐陽脩
田園詩人之祖	陶潛	豪放派詞風之祖	蘇軾
隱逸詩人之宗	陶潛	樸學之導師	顧炎武
山水詩人之祖	謝靈運	清代古文大家	方苞
新樂府運動	白居易	辭賦之祖	屈原
寫實詩先聲	杜甫	駢文初祖 漢賦先聲	李斯

#### 四、字義比較

	字 形	字 義	詞 例
1.	尋	不久	欣然規往，未果，「尋」病終
		找尋	「尋」向所誌，遂迷不復得路
			「尋」聲聞問彈者誰（琵琶行并序）
		八尺	深可四「尋」，單扉低小（正氣歌并序）
		平常	飛入「尋」常百姓家（烏衣巷）
繼	銓艾相「尋」於其上（稼說送張琥）		
2.	乃	就	見漁人，「乃」大驚
		竟然	「乃」不知有漢，無論魏、晉
3.	向	以前	便扶「向」路，處處誌之
			尋「向」所誌，遂迷不復得路
		面對	退而不敢西「向」，裹足不入秦（諫逐客書）
		接近	在一個晴好的五月的「向」晚（我所知道的康橋）
			「向」晚意不適（登樂遊原）
4.	舍	離開	便「舍」船，從口入
		房屋	屋「舍」儼然
		三十里	東西一「舍」，南北百里（黃州快哉亭記）
		推開	鼓瑟希，鏗爾，「舍」瑟而作（論語）
		止息	逝者如斯夫，不「舍」晝夜（論語）
5.	要	邀請	便「要」還家
		腰	全「要」領以從先大夫於九京也（禮記）
		求	非所以「要」譽於鄉黨朋友也（孟子）
		期約	久「要」不忘平生之言，亦可以為成人矣（論語·憲問）
		總之	所不可知者，有遲速遠近，而「要」以不能免也（教戰守策）
6.	食	飯	設酒、殺雞、作「食」
			飯疏「食」，飲水，曲肱而枕之
			一簞「食」，一瓢飲
		耕種	擇不「食」之地而葬我焉（禮記）
7.	如	似	男女衣著，悉「如」外人
		或者	方六七十，「如」五六十（論語·先進）
8.	聞	知道	此人一一為具言所「聞」
			生乎吾前，其「聞」道也，固先乎吾（師說）
		聲譽	四十、五十而無「聞」焉，斯亦不足畏也已（論語·子罕）
9.	屬	類	有良田、美池、桑竹之「屬」
		囑託	「屬」予作文以記之（岳陽樓記）
10.	儼然	整齊貌	屋舍「儼然」
		端莊貌	望之「儼然」，即之也溫（論語·子張）
11.	問津	尋訪通達的道路	後遂無「問津」者
		問渡口所在	孔子過之，使子路「問津」焉（論語·微子）

## 五、字形辨析

### ★相同偏旁

偏 旁	詞 例
邑	城邑、挹注、朝雨浥清塵
髟	黃髮垂髻、高梳髮髻、雲鬢高聳、淳于髡、虬髯客、結髮夫妻、時髦、鬢髮有鬚、鬚髯如戟、丫鬟
巖	儼然、重巖疊嶂、釀茶濃酒、獾独
賓	落英繽紛、兩鬢斑白、嬪妃、殯葬、河濱

## 六、課外閱讀

### (一) 陶淵明的作品選

#### 歸去來辭

歸去來兮，田園將蕪胡不歸？既自以心為形役，奚惆悵而獨悲？悟已往之不諫，知來者之可追。實迷途其未遠，覺今是而昨非。

舟遙遙以輕颺，風飄飄而吹衣。問征夫以前路，恨晨光之熹微。乃瞻衡宇，載欣載奔。僮僕歡迎，稚子候門。三徑就荒，松菊猶存。攜幼入室，有酒盈罇。引壺觴以自酌，眄庭柯以怡顏。倚南窗以寄傲，審容膝之易安。園日涉以成趣，門雖設而常關。策扶老以流憩，時矯首而遐觀。雲無心以出岫，鳥倦飛而知還。景翳翳以將入，撫孤松而盤桓。

歸去來兮，請息交以絕遊。世與我而相違，復駕言兮焉求？悅親戚之情話，樂琴書以消憂。農人告余以春及，將有事乎西疇。或命巾車，或棹孤舟。既窈窕以尋壑，亦崎嶇而經丘。木欣欣以向榮，泉涓涓而始流。善萬物之得時，感吾生之行休。

已矣乎！寓形宇內復幾時？曷不委心任去留，胡為遑遑欲何之？富貴非吾願，帝鄉不可期。懷良辰以孤往，或植杖而耘耔。登東皋以舒嘯，臨清流而賦詩。聊乘化以歸盡，樂夫天命復奚疑！

主旨：重於描寫退隱後的生活，陶淵明的恬澹胸襟、曠達心志自然流露。

語譯：

回去吧！田園將要荒蕪了，為什麼還不歸返？既然自己使心靈受形體的奴役，為什麼還要獨自惆悵傷悲？我明白了，以往的不能挽救；我知道了，靠將來還可以補回。真的，走入迷途還不算遠，我覺得今是而昨非。

船兒輕輕地搖蕩著前進，風兒飄飄地吹著我的上衣。向行人打聽前面的路程，恨晨光

還是這樣隱約依稀。終於看到了家裡的屋簷，一邊奔跑著一邊懷著滿腔的歡欣。僮僕跑出來迎接，小兒子等候在家門。園子裡象徵隱士生活的「三徑」已經荒廢，可是我心愛的松菊卻還倖存。拉著幼子的手走進屋門，已準備了美酒盛滿酒樽。高高地舉起酒壺和酒觴自酌自飲，悠閒地看著庭園的樹枝露出了笑顏。依靠著南窗（窗外有傲天的孤松）寄託自己傲世的情懷，確實感到這小小的空間就可以使人心安。每天在庭園散步已經養成樂趣，雖然安了家門，卻常常把它閉關。拄著拐杖走走歇歇，時時昂首觀看遠方的青天。白雲無心地飄出山去，鳥兒飛倦了也知道歸還。夕陽暗淡將墜入大地，我仍撫著孤松盤桓流連。

回去吧！願停止斷絕那世俗的交遊。既然這社會和我的願望相違，我又有什麼可以追求？我喜歡的是親戚間知心的交談，或者是彈琴讀書以消解憂愁。農人告訴我春天已經來臨，將要去到那西邊的田疇耕種。有時我振策驅車，有時我划槳行舟。有時沿著幽深曲折的溪水進入山谷，有時也崎嶇坎坷地走過山丘。樹木欣欣向榮，泉水涓涓始流。我讚美萬物的得時，感慨自己的一生行將罷休。

算了吧！寄身天地之間還會有多久，為什麼不聽任自己的心願以決定去留？為什麼悽悽惶惶地，還想到哪裡去？富貴不是我的願望，仙境又不可預期。趁著這大好的時機獨自走了吧，或者就像古代的隱士那樣把手杖插在地上躬耕耘籽。登上東邊的高地放聲長嘯，靠近清澈的溪流盡情賦詩。姑且順著生命的變化走到盡頭，高高興興地接受天命還有什麼懷疑？

## 責子詩

白髮被兩鬢，肌膚不復實。雖有五男兒，總不好紙筆。  
阿舒已二八，懶惰故無匹。阿宣行志學，而不愛文術。  
雍端年十三，不識六與七。通子垂九齡，但覓梨與栗。  
天運苟如此，且進杯中物。

主旨：子女成才與否，往往非父母所能為力，因而教才之責務盡，成材與否則只能聽天命，淵明此篇可見其曠達。

語譯：我的年紀衰老，白髮已經佈散兩鬢，肌膚不再緊實。雖然有五個男兒，但沒一個喜愛讀書：阿舒已經十六歲了，他的懶惰無人可及；阿宣將十五，也不愛文學；**雍兒與端兒**已經十三歲，不認識六及七這麼簡單的字；通兒快要九歲，每天只想著要吃梨、要吃栗。天命如果給我的就是這種後代，那麼我只能藉酒解愁了。

## 乞食詩

飢來驅我去，不知竟何之。行行至斯里，叩門拙言辭。  
主人解我意，遺贈豈虛來。談諧終日夕，觴至輒傾杯。  
情欣新知歡，言詠遂賦詩。感子漂母惠，愧我非韓才。  
銜戢知何謝，冥報以相貽。

主旨：淵明生活貧苦，致仕務農後，常因旱水不調而致青黃不接。他人以為恥辱的行乞，任真自得的淵明不以為諱。而感知對方無鄙夷的餽贈，以冥報回報，更可見其乃性情中人。

語譯：飢餓趕著我外出乞食，但是不知能往何處去；走著走著不知不覺走到這個鄉里，叩門之後，完全不知如何啓齒。主人明白我的意圖，送我一些東西不讓我白跑，跟他談笑一整天，每敬我一杯我都開懷而飲；這麼心相知的喜悅讓我開心，談話結束後我寫了這首詩，你對我的恩情有如漂母對韓信一般，令我感動不已，只可惜我沒有韓信那麼好的才華，即使心存感謝也不知如何回報，只能未來以冥報回饋。

## 歸園田居 之一

少無適俗韻，性本愛丘山，誤落塵網中，一去三十年。  
羈鳥戀舊林，池魚思故淵。開荒南野際，守拙歸園田。  
方宅十餘畝，草屋八九間。榆柳蔭後園，桃李羅堂前。  
曖曖遠人村，依依墟里煙。狗吠深巷中，雞鳴桑樹顛。  
戶庭無塵雜，虛室有餘閑。久在樊籠裡，復得返自然。

語譯：從少時就沒有適合世俗的情趣，生來便熱愛淳樸的大自然。一時不慎落入塵世的仕途之中，不自由地過了十三年。籠中的鳥眷戀著原來自由飛翔的樹林，養於池中的魚思歸牠原來生活的潭淵。我在南野邊際開闢荒地，安於拙己地歸鄉種田。我的故居只有十數畝地，草屋八、九間，後園有榆樹、柳樹成蔭而生，廳堂有桃樹、李樹羅列於前。清晨、傍晚只見得農村朦朧的景象，以及農家傍晚縷縷炊煙裊裊升起。家犬在深巷中吠叫，雞隻在桑樹顛鳴啼。戶庭中沒有什麼塵俗的雜事，靜室內有著令人喜樂的閑情。長久在樊籠中生活的我，終於能夠再次返回自然。

## 雜 詩

人生無根蒂，飄如陌上塵。分散逐風轉，此已非常身。  
落地為兄弟，何必骨肉親。得歡當作樂，斗酒聚比鄰。  
盛年不重來，一日難再晨，及時當勉勵，歲月不待人。

語譯：人生在世飄忽無定，就像路上的塵土一樣四處飄蕩。各人的命運隨風四處飄泊，無常至極。一旦誕生，彼此就應該是兄弟，何必非要同胞骨肉才能彼此相親？歡樂的時候應該盡情去歡樂，還應邀請鄰居一同暢飲。人的壯年一旦過去就不會重來，一天過去也不會再回復早晨，所以要趁著年富力強時奮勉努力，歲月流逝從來不會等待人。

憶我少壯時，無樂自欣豫。猛志逸四海，騫翮思遠翥。  
荏苒歲月頽，此心稍已去。值歡無復娛，每每多憂慮。  
氣力漸衰損，轉覺日不如。壑舟無須臾，引我不得住。  
前途當幾許？未知止泊處。古人惜寸陰，念此使人懼。

語譯：回想我在年輕的時候，縱使沒有值得高興的事，心情也會常感欣悅，有超越四海的遠大志向，就像鳥兒展翅一樣，想要高飛遠舉。慢慢地年華老去，這種心情也就逐漸消失了，甚至連遇到歡欣的事也快樂不起來，而且凡事多所擔憂顧慮；精力逐漸衰退，自覺一天不如一天。就像莊子所說藏舟於壑一樣，人生在世，不過佔得片刻時光而已，即使把我牽繫住也無法挽留。不知我後面還有多少日子好過？也不知將來的歸宿會在那裡？古人昭示我們要愛惜寸陰，想到這裡，真使我對自己的虛度時日感到無比惶恐。

### （二）與桃花源記相關作品

#### 桃花源詩 陶淵明

嬴氏亂天紀，賢者避其世。黃綺之商山，伊人亦云逝。  
往跡浸復湮，來徑遂蕪廢。相命肆農耕，日入從所憩。  
桑竹垂餘蔭，菽稷隨時藝。春蠶收長絲，秋熟靡王稅。  
荒路曖交通，雞犬互鳴吠。俎豆猶古法，衣裳無新製。  
童孺縱行歌，斑白歡游詣。草榮識節和，木衰知風厲。  
雖無紀曆志，四時自成歲。怡然有餘樂，于何勞智慧！  
奇蹤隱五百，一朝啟神界。淳薄既異源，旋復還幽蔽。  
借問游方士，焉測塵囂外！願言躡輕風，高舉尋吾契。

語譯：秦始皇暴虐，擾亂了天下正常的秩序，賢能的人避開了禍亂的世界。在黃綺等四賢到商山避秦的時候，桃花源中的人也離開了秦始皇統治的社會，這些人的蹤跡逐漸

湮沒，來桃花源的路徑也荒廢了。大家互相致力耕種，太陽下山便回家休息。桑竹茂盛成蔭；五穀隨著時令種植。春天養蠶便收成蠶絲；秋天莊稼成熟收穫，不用繳交王稅。荒路被草木掩蔽，阻礙與外界的交往，只有村裡的雞狗互相鳴吠著。祭祀還用古代的儀式，衣裳沒有新製的式樣。兒童縱情地歌唱，老人高高興興地到處遊玩。從草盛知道是和暖的春天，樹木的凋謝知道是風急的冬天。雖然沒有歲時的記載，但四季自成一年。生活過得欣喜快樂，哪裡用得著智慧！桃花源中人的奇異蹤跡隱蔽了五百年，突然有一天顯露出這種仙境。桃花源中的淳厚的風氣與澆薄的世俗既然不同，所以仙境出現之後立即重新深深地隱蔽起來。試問世俗之士，怎能測知世外桃源的事情？我要乘著清風，高飛去找尋與我志意相合的人。

## 桃源行 王維

漁舟逐水愛山春，兩岸桃花夾古津。坐看紅樹不知遠，行盡青溪不見人。  
山口潛行始隈隩，山開曠望旋平陸。遙看一處攢雲樹，近入千家散花竹。  
樵客初傳漢姓名，居人未改秦衣服。居人共住武陵源。還從物外起田園。  
月明松下房櫳靜，日出雲中雞犬喧。驚聞俗客爭來集。競引還家問都邑。  
平明閭巷掃花開，薄暮漁樵乘水入。初因避地去人間，及至成仙遂不還。  
峽裡誰知有人事，世中遙望空雲山。不疑靈境難聞見，塵心未盡思鄉縣。  
出洞無論隔山水，辭家終擬長游衍。自謂經過舊不迷，安知峰壑今來變。  
當時只記入山深，青溪幾曲到雲林。春來遍是桃花水，不辨仙源何處尋。

語譯：因為喜愛山中春景，漁夫一路搖船上溯，兩岸桃花夾著古老的渡頭，漁夫坐著看兩岸桃紅的花樹，不知路程走了多遠，直到青溪的盡頭，忽然遇到人，他才停下漁船，靜靜向山口走去。從狹路走了一會兒，山勢開朗，轉一個彎便是平地。遠遠望去，見到雲和樹聚集在一起，走到近處看到許多人家門前，散布著花草和竹木，有個砍柴的樵夫，將他們姓名說出，居住的人沒有改變秦朝的裝束，居住的人一齊住在武陵的桃花源裡，似乎從世俗之外開闢了田園，夜裡的月亮照在松林，房屋有一種幽靜的情趣，太陽從雲端升起，四處雞犬開始喧鳴。大家聽到外來客到臨，爭著引他到家中問他的來處，天明時，居民們把閭巷裡的落花掃開，傍晚時有漁夫和樵夫沿著水路進來。原來他們為了避秦時亂，離開了塵俗，到這兒過神仙般的生活，不再離去。現在住在仙峽裡的人，誰還知道人間的事情呢？住在世間的人只能遠望一片空蕩的雲山。這個漁人確定這個仙境難得聞見，但是塵心未了直想念著故鄉，離開山洞，無論隔了多少山路水徑，他打算再到這兒遊玩，也以爲自己經過的地方不會迷路，哪裡知道等他回家

後，山峰壑谷已變換，他只記得走到很深的山裡，卻不知道怎麼從青溪到幽深的雲林，到了春天，到處都是桃花源的流水，可惜已經無法分辨從哪裡才能到達那個神仙境地。

## 桃花谿 張旭

隱隱飛橋隔野煙，石磯西畔問漁船。桃花盡日隨流水，洞在清溪何處邊？

主旨：暗用陶淵明的典故，藉以描繪桃花溪一帶的秀麗景色，並隱約地透露出詩人感到理想境界渺茫難求的悵惘。

語譯：隱隱約約中隔著雲氣有一道高高的橋，我向石磯西邊的漁翁請教，這一片桃花終日隨著清澈的溪水流去，洞在溪流的哪一邊呢？

## 桃源行 王安石

望夷宮中鹿為馬，秦人半死長城下。避世不獨商山翁，亦有桃源種桃者。此來種桃經幾春，採花食實枝為薪。兒孫生長與世隔，雖有父子無君臣。漁郎漾舟迷遠近，花間相見驚相問。世上哪知古有秦，山中豈料今為晉？聞道長安吹戰塵，春風回首一沾巾。重華一去寧復得，天下紛紛經幾秦？

主旨：以陶淵明虛構的理想境界，表達出對亂世的不滿及對太平盛世的嚮往。

語譯：咸陽城望夷宮裡，趙高正在弄權，秦朝百姓大半死在長城之下；避世而去的不只商山四皓，也有在桃源種桃花的百姓。他們在這兒種桃已經歷數載，採花食果以桃枝為薪柴；兒孫在與世相隔的環境中成長，只知父子倫常不懂君臣階級。直到漁郎因為迷路划舟前來，在桃花叢中相見，才吃驚問起；世上多數人早已不知古代秦朝，山中的人又怎能料知當代為晉呢？聽說長安戰火再掀，即使在春季此時，再度想起戰爭殘酷的情況，也讓人熱淚淌落；世上只有虞舜時代得以太平，當舜的世代一旦逝去，豈能再次獲得？天下紛亂至今，不知經歷了多少暴秦般的統治？

### （三）陶淵明集序 蕭統

有疑陶淵明詩，篇篇有酒；吾觀其意不在酒，亦寄酒為跡者也。其文章不群，辭采精拔；跌宕昭彰，獨超眾類；抑揚爽朗，莫之與京。橫素波而傍流，干青雲而直上。語時事則指而可想，論懷抱則曠而且真。加以貞志不休，安道苦節，不以躬耕為恥，不以無財為病，自非大賢篤志，與道隆污，孰能如此者乎？余愛嗜其文，不能釋手，尚想其德，恨不同時，故加搜求，粗為區目。

語譯：有人以陶淵明的作品，篇篇有酒提出質疑，就我認為，他的主旨不在於酒，只是以酒為寄託而已。他的文章獨特，辭采精妙，結構起伏，主題顯明，在同一時代便已超越其他人，明爽的詩文更是沒有人可以與之抗衡。他的作品就像一練清波潺潺而流，也像青雲般直上天際。談論時事的作品，明確可想，抒寫懷抱的作品壯闊而真誠，他高潔的志向從未改變，他安貧的節操能居窮守苦，從不認為親自耕種是羞恥，也不認為沒有財富是憂患，如果不是大賢篤志的人，怎麼作到不與世浮沉的地步呢？我格外喜愛他的文章，讀來不忍釋半，傾慕他的品德，以不能與之同時而心生忿恨，所以特別搜集他的作品，簡略地區分出類目。

#### （四）與陶淵明有關的詩詞對聯

★南陽少，北窗老，兩臥千秋同矯矯。南陽慶遭逢，北窗終潦倒。

★鄙棄五斗米／快意三徑荒。

★骨硬不能深折腰，棄官歸來空兩手。甕中無米琴無絃，老妻嬌兒赤腳走。  
先生高吟自嘲諷，笑指門前五株柳，看他風裡儘低昂，這腰肢我沒有。

（胡適·陶淵明和他的五柳）

★五斗徒勞謾折腰，三年兩鬢為誰焦。今朝官滿重歸去，還挈來時舊酒瓢。

（廖凝·彭澤解印）

★英傑那堪屈下僚，便栽門柳事蕭條。鳳凰不共雞爭食，莫怪先生懶折腰。

（胡曾·彭澤）

★陶謝文章造化侔，篇成能使鬼神愁。君看夏木扶疏句，還許詩家更道不？

（宋·陸游）

★雲浮鳥倦早懷田，鄉里兒來巧作緣，仕宦中朝如酒醉，英雄末路以詩傳。

五株柳樹羲皇上，一水桃花魏晉前。只有東坡閒不過，加餐遍和義熙年。

（清·舒位）

★吾重陶淵明，達生知止足。怡情在樽酒，此外無所欲。彭澤非我榮，折腰信為辱。歸來北窗下，復採東籬菊。

（吳筠·陶徵君）

★宅邊雖有五柳樹，歸去已荒三徑園。平生胸中羞五斗，偶爾城市羨華軒。

盈樽濁酒自可漉，得趣古琴那用絃。欲知耿耿忠憤意，甲子斷自永初年。

（喻良能·題淵明祠堂）

★一寸歸心酒得之，門前官道是危機。道傍也有人歸去，不似先生真箇歸。

（釋道燦·和淵明詩）

★我愛陶彭澤，解言歸去來。醉眠猶遣客，卻使世人猜。我愛陶彭澤，不求弦上聲。琴中如有趣，曾遣幾人聽？

（呂本中·讀陶元亮傳）

★那老子彭澤縣懶坐衙，倦將文卷押，數十日不上馬，柴門掩上咱，籬下看黃花，愛的是青山綠水，見一個白衣人來報，來報五柳莊幽靜煞。

（佚名·紅錦袍）

★這一碗酒／且讓我敬一敬／醉去了的陶淵明／醉夢中的世界／芳草鮮美／落英繽紛／不為五斗米折腰／不去逢迎諂媚／不拿生命浪費著／去追逐空名／這無根柢的人生／這飄飛在陌上的塵土／朋友／落地即為兄弟／你隨我喝一口酒／只要一口／便可以忘了車馬聲喧／只要一口／便忘了這戰爭的世代／只要一口／便可以看見／欣欣的榮木／涓涓的水流（蔣勳·酒歌）